



PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY
POSLANECKÁ SNĚMOVNA

VIII. volební období

507/0

**Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky
k vyslovení souhlasu s ratifikací Smlouva mezi Českou republikou
a Argentinou o vzájemné správní pomoci v celních
otázkách**



Zástupce předkladatele: min. financí
Doručeno poslancům: 12. června 2019 v 13:08

N á v r h u s n e s e n í P S P Č R

Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky souhlasí s ratifikací Smlouvy mezi Českou republikou a Argentinskou republikou o vzájemné správní pomoci v celních otázkách.

Předkládací zpráva
pro Parlament České republiky

Dne 6. března 2019 byla v Buenos Aires podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Argentinskou republikou o vzájemné správní pomoci v celních otázkách. Usnesením č. 705 ze dne 31. října 2018 vyslovila vláda České republiky souhlas s jejím sjednáním.

Vzhledem k narůstající potřebě mezinárodní spolupráce mezi celními orgány v boji proti porušování celních předpisů a skutečnosti, že celní správy České republiky a Argentinské republiky nemají v současnosti žádný právní nástroj, který by jim umožňoval účinně spolupracovat při předcházení a šetření porušení celních předpisů, se celní správy smluvních stran dohodly na tom, že předloží svým vládám návrh na uzavření Smlouvy mezi Českou republikou a Argentinskou republikou o vzájemné správní pomoci v celních otázkách (dále jen „Smlouva“).

Iniciativa ke sjednání Smlouvy vzešla ze strany Argentinské republiky. Expertní jednání se uskutečnilo v Buenos Aires ve dnech 9. až 10. listopadu 2016. Českou stranu zastupovalo Generální ředitelství cel, argentinskou stranu Federální správa veřejných příjmů. Zúčastněné strany se dohodly, že Smlouva bude uzavřena v jazyce anglickém, španělském a českém, přičemž v případě sporu o výklad Smlouvy se použije anglické znění.

Argentina je pro Českou republiku třetím největším obchodním partnerem z Latinské Ameriky a v rámci vzájemné obchodní výměny mezi oběma zeměmi dochází k záměrnému porušování předpisů, a to s cílem obejít ustanovení týkající se úhrady cla, daní a jiných obdobných peněžitých plnění vybíraných v souvislosti s dovozem nebo vývozem zboží, nebo ustanovení upravující zákazy a omezení dovozu či vývozu konkrétních druhů zboží, včetně omamných a psychotropních látek. Uzavření Smlouvy je proto v zájmu České republiky vzhledem k tomu, že Smlouva směřuje k předcházení a šetření porušování celních předpisů, které poškozuje zejména její finanční zájmy.

Cílem Smlouvy je vytvořit smluvní základ pro vzájemnou spolupráci smluvních stran, a to především pro

- zjištění, stanovení a zajištění úhrady cla, daní a jiných obdobných peněžitých plnění vybíraných v souvislosti s dovozem a vývozem zboží;
- vzájemné poskytování informací o pravosti písemností, které slouží ke správnému zjištění, stanovení a úhradě cla a daní (včetně celní hodnoty jako základu pro jejich stanovení);
- šetření a ověřování, které na žádost jedné smluvní strany provádí celní orgán druhé smluvní strany, včetně možnosti přítomnosti zaměstnanců dožadující strany při šetření;

- výměnu informací a zkušeností z činnosti celních správ, zejména v souvislosti s nezákonným dovozem zboží a nezákonným obchodem s omamnými a psychotropními látkami.

K obsahu Smlouvy:

Smluvní strany se Smlouvou zavazují ke spolupráci při předcházení a šetření porušování právních předpisů v rámci svých kompetencí. Smlouva se nedotýká justiční spolupráce ve věcech trestních. Smlouvou nebudou dotčeny existující ani budoucí práva a závazky smluvních stran vyplývající z jiných mezinárodních smluv a dohod, ani z členství České republiky v Evropské unii.

Hlavní zásady Smlouvy jsou uvedeny v její preambuli a jsou zcela v souladu se zájmy obou smluvních stran.

Článek 1 v souladu se zájmy obou smluvních stran stanovuje definice užívaných pojmů a specifikace oblastí a forem spolupráce pro uplatňování a prosazování vlastních celních předpisů.

Článek 2 hovoří o rozsahu působnosti Smlouvy a stanoví, že pomoc podle Smlouvy může být poskytnuta v souladu s platnými vnitrostátními předpisy smluvních stran.

Články 3 až 8 stanoví rozsah konkrétních způsobů vzájemné pomoci, kterou si smluvní strany budou vzájemně poskytovat. Pomoc spočívá především ve vzájemném poskytování informací, které buď má celní orgán jedné smluvní strany k dispozici, nebo je na žádost druhé smluvní strany získá formou šetření.

Články 9 až 11 upravují způsob podávání a plnění žádostí podle Smlouvy.

Ustanovení článku 12 umožňuje, aby úředníci celního orgánu dožádané smluvní strany vystoupili jako svědci nebo jako znalci při soudních nebo správních řízeních v souvislosti s porušením právních předpisů na území dožadující smluvní strany.

Článek 13 umožňuje účast úředníků na celním území druhé smluvní strany při šetření a ověřování porušování celních předpisů na písemnou žádost a stanovuje podmínky takové účasti.

Článek 14 upravuje použití informací a dokumentů získaných od druhé smluvní strany s tím, že odstavec 4 umožňuje orgánům České republiky dodržet povinnosti vyplývající z právních předpisů Evropské unie. V souladu s účely a v rámci působnosti Smlouvy mohou strany získané informace využít jako důkaz ve svých důkazních protokolech, zprávách a svědectvích a ve správních řízeních a s nimi souvisejících soudních řízeních.

Článek 15 upravuje základní zásady ochrany osobních údajů předávaných na základě Smlouvy. Obsahuje standardní záruky, požadavky a postupy při nakládání s osobními údaji.

Článek 16 upravuje výjimky z povinnosti poskytnout pomoc, kdy dožádaná strana může pomoc odmítnout nebo ji poskytnout za stanovených podmínek.

Článek 17 stanoví obecné pravidlo pro hrazení nákladů vzniklých při spolupráci podle Smlouvy, podle kterého každá smluvní strana nese své náklady na realizaci spolupráce. Dožádaná smluvní strana může požadovat na dožadující smluvní straně proplacení nákladů na experty, svědky, tlumočníky a překladatele, kteří nejsou státními zaměstnanci.

Článek 18 upravuje řešení případných sporů, které mohou vzniknout v průběhu provádění Smlouvy. Takové spory budou urovnány diplomatickou cestou. Celní správy se mohou v konkrétních případech dohodnout na podrobném způsobu uplatňování ustanovení Smlouvy s ohledem na její řádné provádění.

Článek 19 vymezuje územní působnost Smlouvy, kdy tato bude uplatňována na území obou smluvních stran tak, jak je stanoveno v příslušných vnitrostátních právních předpisech.

Články 20 až 22 obsahují standardní závěrečná ustanovení. V případě potřeby se strany sejdou k provedení revize Smlouvy. Smlouva je sjednána na dobu neurčitou a vstoupí v platnost tři měsíce poté, co ji ratifikují obě strany.

Předkládaná Smlouva je v souladu s českým právním řádem, obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva, se závazky vyplývajícími z jiných mezinárodních smluv, kterými je Česká republika vázána, i se závazky vyplývajícími z členství České republiky v Evropské unii. Rovněž úprava ochrany osobních údajů je v souladu s vnitrostátními právními předpisy upravujícími tuto oblast. Pokud Smlouva určitou oblast neupravuje, postupují příslušné orgány v souladu s vnitrostátním právním řádem. Smlouva má povahu mezinárodní smlouvy, k jejíž ratifikaci prezidentem republiky je zapotřebí souhlasu Parlamentu. Předmět úpravy Smlouvy je v souladu s platnými předpisy EU a vnitrostátními předpisy, a to nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013, kterým se stanoví celní kodex Unie, zákonem č. 242/2016 Sb., celní zákon, zákonem č. 17/2012 Sb., o Celní správě České republiky, ve znění pozdějších předpisů, a zákonem č. 280/2009 Sb., daňový řád, ve znění pozdějších předpisů, které dávají celním orgánům potřebné kompetence k plnění všech ustanovení navrhované Smlouvy. Stejně tak je v souladu s dalšími právními předpisy upravujícími činnost celních orgánů.

Prováděním Smlouvy mohou být dotčena práva osob, zejména v souvislosti s předáváním informací druhé smluvní straně bez souhlasu dotčené osoby. Je tedy nutné, aby na Smlouvu bylo nahlíženo jako na mezinárodní smlouvu ve smyslu článku 10 Ústavy a aby byla schválena v souladu s článkem 49 písm. a) a e) Ústavy. Smlouva se proto sjednává jako prezidentská smlouva.

Za provádění Smlouvy bude ve smyslu jejich článků 18 a 19 odpovědné Ministerstvo financí České republiky, resp. Generální ředitelství cel.

Provádění Smlouvy nebude mít dopad na státní rozpočet a nevyžádá si změny v personálním, materiálním ani finančním zajištění činnosti celní správy, naopak lze předpokládat snížení počtu a rozsahu celních podvodů a tím zajištění vyšších příjmů do státního rozpočtu. Plnění Smlouvy bude v některých případech vyžadovat využití existujících zdrojů celní správy za účelem provedení šetření ve prospěch druhé smluvní strany. Tato

šetření však budou prováděna souběžně s jinými činnostmi, které primárně směřují k zajištění dodržování celních a daňových předpisů platných na území České republiky a zajištění řádného výběru cla a daní do státního rozpočtu. Provádění Smlouvy proto nebude mít přímý dopad na státní rozpočet. Navíc je třeba zdůraznit, že spolupráci definovanou ve Smlouvě zajišťuje celní správa již ve vztahu k 68 obdobným smlouvám sjednaným buď na národní úrovni, nebo na úrovni Evropské unie. Současně lze předpokládat odhalení řady porušení celních předpisů, která směřují především k obejití nebo snížení platby cel a daní. Například v případě podhodnocení zboží je zjištění skutečné ceny dováženého zboží téměř nemožné bez spolupráce celní správy země, v níž je výrobce nebo odesílatel zboží usazen. Přestože nelze zcela objektivně porovnávat přínos Smlouvy se smlouvami již uplatňovanými, jako příklad praktického uplatňování administrativní spolupráce na základě dvoustranných smluv v oblasti celnictví lze uvést vystavení dodatečných platebních výměrů v hodnotě téměř 11,5 mil. Kč na základě žádostí vyřízených v období uplynulých dvou let v rámci smluvní spolupráce s Čínou. Z uvedeného příkladu je zřejmé, že smlouvy o spolupráci v oblasti celnictví mohou výrazně přispět k odhalování podvodů a k doměření částek cla a nepřímých daní a k zajištění vyššího výběru příjmů do státního rozpočtu.

Provádění Smlouvy nebude mít dopad na podnikatelské prostředí, oblast ochrany životního prostředí, ani na rovnost mužů a žen.

V Praze dne 10. června 2019

Předseda vlády:

Ing. Andrej Babiš v. r.

**SMLOUVA MEZI
ČESKOU REPUBLIKOU
A
ARGENTINSKOU REPUBLIKOU
O VZÁJEMNÉ SPRÁVNÍ POMOCI
V CELNÍCH OTÁZKÁCH**

Česká republika

a

Argentinská republika
(dále jen „strany“),

BEROUCE V ÚVAHU, že porušování celních předpisů poškozuje bezpečnost stran a jejich ekonomické, obchodní, fiskální, sociální, kulturní a zdravotní zájmy;

BEROUCE V ÚVAHU důležitost přesného stanovení cel, daní a jiných obdobných peněžitých plnění vybíraných v souvislosti s dovozem a vývozem zboží a zajištění řádného prosazování zákazů, omezení a kontrolních opatření celními správami ve vztahu k určitému zboží;

UZNÁVAJÍCE potřebu mezinárodní spolupráce v otázkách spojených s uplatňováním a prosazováním svých celních předpisů;

BEROUCE V ÚVAHU zvyšující se celosvětový zájem o bezpečnost a usnadňování mezinárodního dodavatelského řetězce a usnesení Rady pro celní spolupráci z června 2002 reagující na tento problém;

UZNÁVAJÍCE důležitost dosažení rovnováhy mezi dodržováním předpisů a usnadňováním obchodu s cílem zajistit plynulý tok zákonného obchodu a posílit schopnost vlád zajistit ochranu společnosti a státních příjmů;

JSOUCE PŘESVĚDČENY, že mezinárodní obchod bude usnadněn přijetím moderních kontrolních technik, jako je řízení rizik, celními správami;

UZNÁVAJÍCE, že mezinárodní výměna informací je základní součástí účinného řízení rizik, a že tato výměna informací by měla být založena na jasných právních předpisech;

S OHLEDEM NA příslušné nástroje Rady pro celní spolupráci, a to zejména na Doporučení o vzájemné správní pomoci z 5. prosince 1953;

S OHLEDEM I NA mezinárodní úmluvy, jimiž jsou obě strany vázány, obsahující zákazy, omezení a kontrolní opatření ve vztahu k určitému zboží;

SE DOHODLY takto:

Článek 1

Definice

Pro účely této smlouvy:

1. „Celní správa“ znamená v České republice Generální ředitelství cel a v Argentinské republice Federální správu veřejných příjmů – Generální celní ředitelství;
2. „Celní předpisy“ znamenají soubor právních předpisů uplatnitelných či vymahatelných celní správou strany v souvislosti s dovozem, vývozem, překládkou, tranzitem, skladováním a pohybem zboží, včetně ustanovení právních předpisů upravujících opatření týkající se zákazů, omezení a kontrol;
3. „Celní delikt“ znamená jakékoli porušení nebo pokus o porušení celních předpisů strany;
4. „Mezinárodní dodavatelský řetězec“ znamená veškeré procesy zahrnuté v přeshraničním pohybu zboží z místa původu do místa konečného určení;
5. „Osoba“ znamená jakoukoli fyzickou nebo právnickou osobu;
6. „Úředník“ znamená jakéhokoliv úředníka celní správy nebo jiného státního úředníka určeného celní správou;
7. „Informace“ znamenají veškeré údaje, ať již zpracované či analyzované, nebo nezpracované, a dokumenty, zprávy a další sdělení v jakékoli formě, včetně elektronické, nebo jejich ověřené kopie;
8. „Dožadující celní správa“ znamená celní správu, která žádá o pomoc;
9. „Dožádaná celní správa“ znamená celní správu, od které je pomoc žádána;
10. „Dožadující stranou“ se rozumí strana této smlouvy, k níž patří dožadující celní správa;
11. „Dožádanou stranou“ se rozumí strana této smlouvy, k níž patří dožádaná celní správa;
12. „Omamné a psychotropní látky“ znamenají látky uvedené na seznamu I, II a IV Jednotné úmluvy Organizace spojených národů o omamných látkách z 30. března 1961 a látky uvedené na seznamu I, II, III, IV Úmluvy Organizace spojených národů o psychotropních látkách z 21. února 1971;
13. „Prekurzory“ představují látky a jejich soli uvedené v seznamu I a II Úmluvy Organizace spojených národů proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami z 20. prosince 1988;
14. „Exempláře CITES“ znamenají ohrožené druhy volně žijících živočichů a rostlin uvedené v Úmluvě o mezinárodním obchodu ohroženými druhy volně žijících živočichů a rostlin z 3. března 1973;

15. „Osobní údaje“ znamenají jakékoli informace vztahující se k určené nebo určitelné fyzické nebo právnické osobě.

Článek 2

Působnost smlouvy

1. Strany si budou prostřednictvím celních správ a za podmínek uvedených v této smlouvě vzájemně poskytovat správní pomoc za účelem uplatňování celních předpisů, prevence, šetření a boje proti celním deliktům a za účelem zajištění bezpečnosti mezinárodního dodavatelského řetězce.
2. Tato smlouva neupravuje vymáhání cel, daní a jiných obdobných peněžitých plnění na území dožádané strany, k jejichž úhradě vznikla povinnost na území dožadující strany.
3. Jakákoli činnost prováděná stranou podle této smlouvy bude v souladu s ustanoveními právních předpisů a v mezích pravomocí její celní správy a podle jejích možností.
4. Tato smlouva se nedotýká jiných mezinárodních smluv, jimiž jsou strany vázány, a nezahrnuje ani poskytování právní pomoci ve věcech trestních, která náleží do působnosti justičních orgánů.
5. Ustanovení této smlouvy nebudou zakládat právo jakékoli třetí strany nebo osoby zdržovat vykonání žádosti.

Článek 3

Rozsah všeobecné pomoci

1. Celní správy si budou na žádost nebo z vlastního podnětu poskytovat pomoc formou výměny informací, která pomůže zajistit správné uplatňování celních předpisů a prevenci, šetření a potírání celních deliktů, včetně těch, které se týkají:
 - a) stanovení cel a správného určení celní hodnoty zboží a jeho sazebního zařazení;
 - b) dodržování opatření týkajících se zákazu, omezení, preferenčního zacházení nebo osvobození související s dovozem, vývozem, tranzitem zboží nebo jinými celními režimy;
 - c) dodržování předpisů týkajících se exemplářů CITES;
 - d) uplatňování pravidel týkajících se nepreferenčního původu zboží;
 - e) prevence a potírání celních deliktů a nedovoleného obchodování s omamnými a psychotropními látkami.

2. Při získávání informací jedná dožadovaná celní správa svým jménem.

Článek 4

Technická spolupráce a pomoc

1. Na žádost poskytne dožadovaná celní správa veškeré informace o celních předpisech a postupech uplatnitelných její stranou a informace týkající se předmětného celního deliktu.
2. Každá celní správa bude na základě žádosti nebo z vlastního podnětu sdělovat veškeré informace týkající se:
 - a) nových technik vymáhání práva, které prokázaly svoji účinnost;
 - b) nových trendů, prostředků nebo metod páchání celních deliktů;
 - c) zboží, o kterém je známo, že je předmětem celních deliktů, a o metodách přepravy a uskladňování tohoto zboží;
 - d) osob, o nichž je známo, že se dopustily celního deliktu nebo o nichž panuje podezření, že se celní delikt chystají spáchat;
 - e) veškerých dalších údajů a statistik, které mohou celním správám pomoci s hodnocením rizik pro účely kontroly a podpory.

Článek 5

Konkrétní typy informací

1. Na žádost poskytne dožadovaná celní správa dožadující celní správě informace o tom, zda:
 - a) zboží dovezené na území dožadující strany bylo z území dožadované strany vyvezeno v souladu s právními předpisy;
 - b) zboží vyvezené z území dožadující strany bylo na území dožadované strany dovezeno v souladu s právními předpisy; nebo
 - c) zboží převážené přes území jedné ze stran bylo tímto územím provezeno v souladu s právními předpisy.
2. Pokud to bude požadováno, bude informace obsahovat případné celní postupy uplatněné na toto zboží, a zejména postupy, které byly použity pro propuštění tohoto zboží.

Článek 6

Zvláštní druhy pomoci

Na žádost bude dožádaná celní správa v možném rozsahu sledovat a poskytovat dožadující celní správě informace o:

- a) osobách, které se dopustily celního deliktu nebo jsou podezřelé, že zamýšlejí spáchat celní delikt na území dožadující strany, zejména o těch, které přijíždějí na území nebo vyjíždějí z území dožádané strany;
- b) zboží v tranzitu, poštovním styku a uskladněném zboží, o němž má dožadující celní správa důvodné podezření z nedovoleného obchodu na celním území dožádané strany;
- c) místech, o kterých je známo nebo o nichž existuje důvodné podezření, že byla či jsou využívána ke spáchání celního deliktu na území dožadující strany;
- d) dopravních prostředcích, včetně kontejnerů a poštovních zásilek, které byly použity, nebo existuje důvodné podezření, že byly použity ke spáchání celního deliktu na území dožadující strany;
- e) činnostech, které mohou mít souvislost s nedovoleným obchodem s omamnými a psychotropními látkami a prekurzory;
- f) činnostech, které mohou mít souvislost s nedovoleným obchodem s exempláři CITES.

Článek 7

Pomoc při uplatňování a vymáhání celních předpisů

1. Celní správy si z vlastního podnětu nebo na žádost vzájemně poskytnou informace o plánovaných, probíhajících nebo ukončených činnostech, které zakládají důvodné podezření, že byl spáchán nebo bude spáchán celní delikt na území dotčené strany.
2. V situacích, kdy by mohlo dojít ke značnému poškození hospodářství, veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti včetně bezpečnosti mezinárodního dodavatelského řetězce nebo jiných důležitých zájmů jedné strany, poskytne druhá strana, kdykoli to bude možné, takovéto informace z vlastního podnětu a neprodleně.
3. Celním správám dále také nic v této smlouvě nebrání poskytovat z vlastního podnětu informace o činnostech, které by mohly vést k celním deliktům na území druhé strany.

Článek 8

Pomoc při stanovení dovozních a vývozních cel a daní

Na žádost poskytne dožádaná celní správa informace, aby dožadující celní správě pomohla správně uplatňovat celní předpisy.

Článek 9

Předávání žádostí

1. Žádosti o pomoc podle této smlouvy si budou přímo předávat celní správy. Každá celní správa určí za tímto účelem oficiální kontaktní místo a poskytne o něm bližší informace.
2. Žádosti o pomoc podle této smlouvy budou zasílány písemně nebo za použití technických prostředků komunikace a budou k nim přiloženy veškeré informace považované za užitečné pro vyhovění takovému žádostem. Dožádaná celní správa může požadovat písemné potvrzení žádostí podaných za použití technických prostředků komunikace. Pokud to budou vyžadovat okolnosti, mohou být neformální žádosti podány ústně. Takové žádosti budou co nejdříve potvrzeny písemně, nebo pokud je to přijatelné pro dožádanou i dožadující celní správu, za použití technických prostředků komunikace.
3. Žádost bude předložena buď v úředním jazyce dožádané strany, nebo v angličtině. Veškeré dokumenty přiložené k žádosti budou v nezbytném rozsahu přeloženy do úředního jazyka státu dožádané strany nebo do angličtiny.
4. Žádosti zaslané podle odstavce 2 tohoto článku budou obsahovat tyto náležitosti:
 - a) název dožadující celní správy;
 - b) věc, o kterou se jedná, druh dožadované pomoci a odůvodnění žádosti;
 - c) stručný popis prověřované věci a platná ustanovení právních předpisů; a
 - d) jména a adresy osob, kterých se žádost týká, pokud jsou známy.
5. Pokud žádost nesplňuje formální náležitosti, dožadující celní správa na vyžádání co nejdříve zajistí jejich opravu nebo doplnění. Přijetí předběžných opatření tím není dotčeno.
6. V případě, kdy dožadující celní správa žádá, aby byl použit určitý postup nebo metodika, vyhoví dožádaná celní správa této žádosti, pokud není v rozporu s platnými právními a správními předpisy dožádané strany.

Článek 10

Spisy a informace

1. Pokud jsou v rámci spolupráce podle této smlouvy poskytovány kopie spisů, dokumentů a dalších materiálů, budou řádně ověřeny.
2. Dožadující celní správa si může vyžádat originály spisů, dokumentů a dalších materiálů pouze za výjimečných okolností, kdy by ověřené kopie nebyly dostačující. Dožádaná celní správa může poskytnout tyto originály spisů, dokumentů a dalších materiálů za předpokladu, že dožadující celní správa souhlasí s dodržáním veškerých podmínek a požadavků určených dožádanou stranou.
3. Předané originály spisů, dokumentů a dalších dokumentů budou navraceny co nejdříve, práva dožádané celní správy nebo třetích stran k těmto originálům zůstanou nedotčena. Na žádost budou originály vráceny neprodleně.
4. Dožádaná celní správa dodá společně s poskytnutými informacemi veškeré nezbytné pokyny pro jejich výklad nebo využití.

Článek 11

Vyřizování žádostí

1. Dožádaná celní správa přijme veškerá přiměřená opatření k vyřízení žádosti v přiměřeném čase a v případě nutnosti bude iniciovat všechna nezbytná opatření pro její vyřízení.
2. Pokud dožádaná celní správa nemá požadovanou informaci, přijme veškerá nezbytná opatření pro její získání. Pokud to bude nezbytné, může dožádaná celní správa při poskytování pomoci asistovat jiný příslušný orgán dožádané strany. Nicméně odpovědi na žádosti budou sdělovány pouze dožádanou celní správou.
3. V případech, kdy dožádaná celní správa není orgánem příslušným pro vyhovění žádosti, žádost buď neprodleně předá příslušnému orgánu, který na žádost odpoví podle svých pravomocí v souladu s vnitrostátními právními předpisy dožádané strany, nebo poradí dožadující celní správě vhodný postup, který je nutné použít ve spojitosti s takovou žádostí.
4. Dožádaná celní správa provede v souladu s její národní legislativou na žádost dožadující celní správy veškerá nezbytná šetření a provede ověření, kontroly a dotazování ve spojitosti se záležitostmi uvedenými v této smlouvě.
5. Výsledky těchto šetření, ověřování, kontrol a dotazování budou dožadující celní správě sděleny co nejdříve.

Článek 12

Experti a svědci

1. Na žádost může dožádaná celní správa zmocnit své úředníky, aby se dostavili před soud nebo tribunál na území dožadující strany jako experti nebo svědci ve věci týkající se uplatňování celních předpisů.
2. V žádosti o dostavení se celních úředníků jako expertů nebo svědků musí být jasně definováno, v jakém případě a v jaké odbornosti se mají úředníci dostavit.

Článek 13

Účast úředníků na celním území druhé strany

1. Na písemnou žádost a za podmínek, které sama stanoví, může dožádaná celní správa povolit přítomnost úředníků dožadující celní správy na svém celním území v případech, kdy její úředníci provádějí šetření celních deliktů, které jsou předmětem zájmu dožadující strany, včetně jejich přítomnosti při těchto šetřeních.
2. Úředníci dožadující celní správy vystupují na území dožádané strany výhradně ve funkci poradce. Odstavec 1 nedává těmto úředníkům žádná zákonná nebo vyšetřující oprávnění, která jsou svěřena celním úředníkům dožádané celní správy v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy.
3. Úředníci dožadující celní správy, nacházející se na území druhé strany za podmínek uvedených v odstavci 1, musejí být vždy schopni prokázat svou úřední funkci. Takoví úředníci nesmějí nosit uniformu ani zbraň.
4. Úředníkům uvedeným v odstavci 1 bude po dobu jejich pobytu na území druhé strany poskytnuta stejná ochrana, jakou požívají úředníci celní správy dožádané strany v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy této strany, přičemž jsou odpovědní za jakékoliv protiprávní jednání, kterého by se mohli dopustit.
5. Na žádost bude dožadující celní správa informována o čase a místě konání akce, jež má být provedena na základě žádosti o pomoc, aby tato akce mohla být koordinována.

Článek 14

Využití informací

1. Veškeré informace sdělené podle této smlouvy budou využívány pouze příslušnými úředníky a pouze k účelům a za podmínek stanovených v této smlouvě. K jiným účelům mohou být tyto informace použity pouze na základě písemného souhlasu celní správy, která je poskytl, a budou podléhat jakýmkoli omezením stanoveným touto celní správou.

2. Veškeré informace sdělené podle této smlouvy se budou řídit povinností zachování mlčenlivosti a budou podléhat přinejmenším stejné ochraně, jaké podléhá tentýž druh informací podle ustanovení vnitrostátních právních předpisů dožadované strany.
3. Bez ohledu na ustanovení odstavce 1 mohou být informace související s omamnými a psychotropními látkami a prekurzory a exempláři CITES sděleny příslušným orgánům dožadující strany přímo se podílejícím na boji proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a exempláři CITES. Kromě toho mohou být informace týkající se porušení právních předpisů spojených s veřejným zdravím, veřejným pořádkem, vnitřní bezpečností nebo ochranou životního prostředí strany, jejíž celní správa tyto informace obdržela, předány příslušným státním orgánům, které se těmito záležitostmi zabývají.
4. Tato smlouva se nedotýká závazků stran nebo jejich celních správ, vyplývajících z mezinárodních smluv a právních předpisů, kterými jsou vázány.
5. Ustanovení odstavce 1 nebude bránit využití informací v jakýchkoli soudních nebo správních řízeních následně zahájených pro porušení celních předpisů.
6. V souladu s účely a v rámci působnosti této smlouvy mohou strany získané informace využít jako důkaz:
 - a) ve svých důkazních protokolech, zprávách a svědectvích a
 - b) ve správních řízeních a s nimi souvisejících soudních řízeních.

Článek 15

Ochrana osobních údajů

Ochrana osobních údajů bude podléhat platným vnitrostátním právním předpisům stran, pokud pravidla uvedená v tomto článku nestanoví jinak:

- a) osobní údaje, které dožadující celní správa získala, mohou být využity jen pro účely této smlouvy. Dožádaná celní správa je oprávněna stanovit podmínky pro využití předaných osobních údajů, přičemž dožadující celní správa musí tyto podmínky respektovat;
- b) osobní údaje nebudou předány, pokud by jejich předání nebo zamýšlené využití bylo v rozporu s právními předpisy jedné ze stran, a zejména s předpisy upravujícími ochranu osobních údajů. Na žádost bude dožadující celní správa informovat dožádanou celní správu o využití přijatých osobních údajů a o využití dosažených výsledků;
- c) dožadující celní správa nesmí osobní údaje dále předávat jiným orgánům, ledaže s tím dožádaná celní správa výslovně souhlasí a vnitrostátní právní předpisy závazné pro orgány, které takové údaje přijmou, toto předání dovolují;

- d) dožádaná celní správa musí zajistit správnost a platnost předaných osobních údajů. Zjistí-li dožádaná celní správa, že byly předány nesprávné údaje nebo údaje, které vzhledem ke své povaze neměly být předány, musí o této skutečnosti neprodleně informovat dožadující celní správu. Dožadující celní správa, případně jiný orgán, jemuž byly osobní údaje předány, tyto údaje bez zbytečného odkladu opraví nebo provede jejich likvidaci;
- e) dožádaná celní správa poskytne spolu s osobními údaji informaci o lhůtě předepsané k jejich likvidaci na základě právních předpisů platných na území dožádané strany. Dožadující celní správa zlikviduje přijaté osobní údaje, jakmile pomine účel, pro který mohou být tyto údaje využity v souladu s touto smlouvou;
- f) osoba, jejíž osobní údaje byly poskytnuty, bude na základě žádosti podané u celní správy jedné strany a po předchozím písemném souhlasu celní správy druhé strany informována o tom, které údaje o ní byly poskytnuty a jaké je jejich zamýšlené využití, pokud to nebude v rozporu s vnitrostátními právními předpisy té strany, která byla o poskytnutí těchto informací žádána. Nicméně takové informace nebudou poskytnuty, pokud veřejný zájem převyšuje zájem dotčené osoby;
- g) celní správy povedou evidenci poskytnutých a přijatých osobních údajů;
- h) celní správy musí přijmout taková opatření, která zajistí, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům, k jejich změně, zničení, poškození či neoprávněnému přenosu, nebo k jejich jinému neoprávněnému zpracování či zneužití;
- i) zacházení s osobními údaji poskytnutými podle této smlouvy bude podléhat dohledu v souladu s vnitrostátními právními předpisy stran.

Článek 16

Výjimky

1. Pokud by pomoc požadovaná podle této smlouvy mohla porušit suverenitu stran, zákony a mezinárodní smluvní závazky, vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví, veřejný pořádek, negativně ovlivnit boj proti trestné činnosti nebo jiný podstatný národní zájem dožádané strany nebo ohrozit jakékoli oprávněné obchodní nebo profesionální zájmy, může být tato pomoc dožádanou celní správou odmítnuta nebo poskytnuta za podmínek, které dožádaná strana stanoví.
2. Pokud celní správa jedné strany požádá o pomoc, kterou by sama nebyla schopna poskytnout, pokud by o to byla žádána celní správou druhé strany, poukáže na tuto skutečnost ve své žádosti. Vyhovění takové žádosti bude na úvaze dožádané celní správy.
3. Pomoc může být odložena, pokud existují důvody k přesvědčení, že by narušila probíhající šetření, stíhání nebo řízení, včetně soudních řízení. V takovém případě bude dožádaná celní správa konzultovat s dožadující celní správou za účelem určení, zda pomoc může být poskytnuta s takovým zpožděním a/nebo za podmínek případně stanovených dožádanou celní správou.

4. Pokud dožádaná celní správa dospěje k názoru, že náklady nutné na vyhovění žádosti jsou zjevně nepřiměřené předpokládanému přínosu pro dožadující celní správu, oznámí tento závěr dožadující celní správě. Požadovaná pomoc může být odmítnuta, pokud dožadující celní správa neposkytne informace vyvracející tento závěr.
5. V případě odmítnutí nebo odložení pomoci budou předloženy důvody k odmítnutí nebo odložení. V případech uvedených v odstavci 1 postačí prohlášení, že odmítnutí je způsobeno jednou z výjimek uvedených v čl. 16 odst. 1.

Článek 17

Náklady

1. Strany nebudou uplatňovat nároky na úhradu nákladů vzniklých při plnění této smlouvy. Nicméně na žádost budou výdaje na experty, svědky, tlumočníky a překladatele, kteří nejsou státními zaměstnanci, uhrazeny dožadující stranou.
2. Pokud se očekává, že při plnění žádosti vzniknou značné a mimořádné výdaje, celní správy se dohodnou na stanovení podmínek, za kterých bude žádost vyřízena, a způsobu, jakým budou tyto náklady hrazeny.

Článek 18

Plnění smlouvy

1. Celní správy budou:
 - a) spolu přímo komunikovat za účelem řešení záležitostí vyplývajících z této smlouvy;
 - b) po konzultaci vydávat vnitřní předpisy nezbytné pro plnění této smlouvy;
 - c) ve vzájemné shodě usilovat o řešení problémů nebo otázek vznikajících z výkladu nebo uplatňování této smlouvy.
2. Celní správy mohou schválit podrobné prováděcí předpisy s ohledem na řádné provádění této smlouvy.
3. Spory vzniklé při provádění této smlouvy, pro které nelze nalézt žádné řešení, budou urovnány diplomatickou cestou.

Článek 19

Uplatňování

Tato smlouva bude uplatňována na území obou stran tak, jak je stanoveno v příslušných vnitrostátních právních předpisech.

Článek 20

Vstup v platnost

Tato smlouva vstoupí v platnost tři měsíce poté, co si strany oznámí diplomatickou cestou, že byly naplněny požadavky stanovené jejich vnitrostátními právními předpisy pro vstup této smlouvy v platnost.

Článek 21

Ukončení platnosti

1. Smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze stran však může smlouvu vypovědět zasláním písemné výpovědi diplomatickou cestou. Smlouva pozbude platnosti prvním dnem po uplynutí tří měsíců od data doručení oznámení písemné výpovědi druhé straně.
2. Řízení probíhající v době ukončení platnosti budou nicméně dokončena v souladu s ustanoveními této smlouvy.
3. Ukončením platnosti této smlouvy nezaniká ani povinnost mlčenlivosti podle čl. 14 odst. 2, ani náležitá ochrana osobních údajů, jak je stanovena v čl. 15.

Článek 22

Revize

Celní správy se sejdou k revizi této smlouvy podle potřeby.

NA DŮKAZ TOHO níže podepsaní, plně k tomu zmocnění, tuto smlouvu podepsali.

DÁNO v Buenos Aires, dne 6. března 201.9 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, španělském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě sporu o výklad smlouvy se použije anglické znění.



ZA ČESKOU REPUBLIKU



ZA ARGENTINSKOU REPUBLIKU